

21993A0225(02)

L 47/42

AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉGEK HIVATALOS LAPJA

1993.2.25.

KÖZIGAZGATÁSI MEGÁLLAPODÁS

a közúti és vasúti áru fuvarozásról szóló, az Európai Közösség és Svájc között létrejött megállapodásban megállapított fuvartöbblet-rendszer alkalmazásáról

TARTALOMJEGYZÉK

		Oldal
1. cikk	Cél	26
2. cikk	Igazgatási központ	26
3. cikk	Alkalmazási kör	26
4. cikk	Fuvarozott áruk	26
5. cikk	A kombinált fuvarozás vasúti kapacitásának telítettsége	26
6. cikk	Helyfoglalási eljárások	26
7. cikk	A kombinált fuvarozás vasúti kapacitásának kimerülése esetére vonatkozó eljárás	27
8. cikk	Engedélyezési eljárás	27
9. cikk	Ellenőrzés	27
10. cikk	Kapcsolattartó szerv	28
11. cikk	Hatósági együttműködés és szankciók	28
12. cikk	Hatálybalépés	28
13. cikk	Nyelvek	28

A közúti és vasúti árufuvarozásról szóló, az Európai Közösség és Svájc között létrejött megállapodás (a továbbiakban: a megállapodás) 6. melléklete II. pontja 3. és 4. bekezdésének megfelelően az illetékes hatóságok, nevezetesen

A KÖZÖSSÉG RÉSZÉRŐL:

az Európai Közösségek Bizottsága,

SVÁJC RÉSZÉRŐL:

a Szövetségi Közlekedési, Távközlési és Energiaügyi Minisztérium,

tekintettel a tervezett fuvartöbbslet-rendszer alkalmazására,

az alábbi szabályokban állapodtak meg:

1. cikk

Cél

A megállapodás célja azoknak az eljárásoknak a megállapítása, amelyek szerint Svájc kivételeket nyújt a közúti járművekre a Bazel-Chiasso útvonalon közúti tranzitfuvarozás esetében a megállapodás 6. melléklete II. pontja 3. és 4. bekezdésében előírt 28 tonnás összsúlyra vonatkozó korlátozás alól. Ezekre a kivételekre engedélyezési rendszert, a továbbiakban: fuvartöbbslet-rendszert, alakítanak ki.

2. cikk

Igazgatási központ

A Szövetségi Közlekedési Hivatal igazgatási központot (a továbbiakban: központ) hoz létre és működtet Bernben, amely a fuvartöbbslet-rendszer szerint a közúti járművek részére engedélyek (fuvartöbbslet-engedélyek) kibocsátásáért felelős.

A központ az alábbiakban meghatározott feltételek alapján és eljárásnak megfelelően bocsátja ki az engedélyeket.

3. cikk

Alkalmazási kör

Az engedélykizárólag a Közösségben bejegyzett közúti járművek részére bocsáthatók ki.

4. cikk

A fuvarozott áruk

(1) Az engedélykizárólag olyan közúti járművek részére bocsáthatók ki, amelyek gyorsan romlandó árut vagy egyéb sürgős szállítmányt fuvaroznak.

(2) Romlandó áru alatt a gyorsan romló élelmiszerek nemzetközi szállításáról és az ilyen szállításokhoz szükséges különleges szállítóeszközökről szóló megállapodásban (ATP) szereplő listán felsorolt termékeket kell érteni (lásd: I. melléklet).

(3) Egyéb sürgős szállítmányokon olyan áruküldeményeket kell érteni, amelyek anyagi értéke késedelem esetén csökken, vagy azokat, amelyeknek értékesítés vagy feldolgozás céljából egy előzetesen hosszabb ideig nem ismert, adott határidőre kell megérkezniük.

(4) Sürgős szállítmányok vagy gyorsan romló áruk fuvarozása esetén az ilyen áruk mennyiségének összsúlyhoz viszonyított arányát nem lehet ürügyként felhasználni a sürgősség indokolásához.

(5) A veszélyes áruk közúti szállítására vonatkozó nemzetközi szabályokat és azok svájci végrehajtási rendelkezéseit be kell tartani.

5. cikk

A kombinált fuvarozás vasúti kapacitásának telítettsége

A vasúti kapacitás telítettsége mind a kísért kombinált árufuvarozást (ROLA), mind a kíséret nélküli kombinált árufuvarozást érinti. A következő szabályokat kell alkalmazni:

1. A terminálok terminálként történő elismeréséhez az alábbi feltételeket kell teljesíteni:

- a terminálnak naponta legalább egy csatlakozást kell biztosítania a Svájcon keresztül történő kombinált fuvarozáshoz,
- a terminált igénybevevő, kombinált fuvarozással foglalkozó vállalkozásoknak és az ilyen szolgáltatást végző egyéb üzemeltetőknek (a továbbiakban: üzemeltetők) legkésőbb a helyfoglaláskor meghatározott, menetrend szerinti egész vonatokat vagy vonatrészeket kell közlekedtetniük,
- a terminált elektronikus távközlési berendezésekkel kell felszerelni.

2. A II. melléklet tartalmazza azoknak a termináloknak a felsorolását, amelyek megfelelnek ezeknek a feltételeknek. A megállapodás 18. cikke értelmében létrehozott vegyes bizottság folyamatosan egészíti ki a felsorolást azokkal a terminálokkal, amelyek megfelelnek a fent említett követelményeknek.

6. cikk

Helyfoglalási eljárások

(1) Kombinált fuvarozás esetén a vonaton lévő rakodási hely lefoglalása csak azon speditőrök, közúti árufuvarozók és szállítók (a továbbiakban: feladók) részéről kötelező, akik részt kívánnak venni a fuvartöbbslet-rendszerben.

A helyfoglalásra vonatkozó kérelmek csak azoktól a feladóktól fogadhatók el, akik az adott vonalon történő kombinált fuvarozáshoz megfelelő járművekkel és rakodási egységekkel rendelkeznek.

(2) A helyfoglalást az üzemeltetőnél a vonat indulása előtt legalább 48 órával vagy legkésőbb 16 órával kell megtenni vagy visszaigazolni. Kivételes körülmények esetén – amit a feladónak kell igazolnia – a helyfoglalás történhet a vonat indulása előtti 16 órán belül is. A helyfoglalásokat a benyújtásuk sorrendjében veszik figyelembe. Ha a helyfoglalási határidő kezdete vagy vége vasárnapra és állami ünnepnapra esik, a határidő az azt megelőző munkanapon a központ nyitvatartási ideje alatt meghosszabbítható.

(3) Ha a helyfoglaláskor az üzemeltető már nem tud az induláshoz kért megfelelő kombinált fuvarozási kapacitást biztosítani, a feladó az alábbi alternatív megoldások egyikét veheti igénybe ahhoz, hogy eljusson a tervezett célállomásra:

- az ugyanazon üzemeltető által ugyanazon a terminálon kínált következő vonat: a kombinált fuvarozási szolgáltatásokat kínáló következő vonat indulásáig legfeljebb hat óra várakozás még ésszerűnek tekinthető a feladó szempontjából,
- az ugyanazon üzemeltető által egy másik terminálon kínált vonatra történő átirányítás: az átirányítás azzal a feltétellel tekinthető ésszerűnek, ha a tervezett útvonallal azonos útirányt kínál, és a vonat az eredetileg lefoglalt vonat indulása után legfeljebb négy órán belül elindul, és ha:
 - kíséret nélküli kombinált áru fuvarozás esetében az átirányítás az eredeti termináltól számított 50 km-en belül történik, vagy
 - kombinált ROLA fuvarozás esetében az átirányítás a legközelebbi megfelelő terminálra ésszerű. Jelenleg ez a következő terminálpárokat érinti: Freiburg-Bázel és Milanó-Lugano. Adott esetben a vegyes bizottság ezeket a terminálpárokat kiegészítheti,
- ugyanaz a vonat ugyanazon a terminálon: adott esetben a feladó lépéseket tehet azért, hogy egy másik üzemeltetőtől hasonló feltételekkel helyet szerezzen ugyanarra a vonatra.

(4) A helyfoglalás megtételekor – ha az üzemeltető megfelelő kombinált fuvarozási kapacitása teljesen betelt, és nincs lehetőség alternatív megoldásra – a feladó fuvartöbblet-engedélyt kérhet a 8. cikk rendelkezéseinek megfelelően.

7. cikk

A kombinált fuvarozás vasúti kapacitásának kimerülése esetére vonatkozó eljárás

1. A kombinált fuvarozás üzemeltetője az üzemeltetési terve alapján meghatározza, mikor merül ki kombinált fuvarozási kapacitása, és mikor kell a további ügyfeleket elutasítani és

várakoztatni. Erről a központot azonnal értesíteni kell. Azt a feladót, akinek a kérelmét elutasították, írásban tájékoztatni kell a kombinált fuvarozási kapacitás kimerüléséről, ha ezt kéri.

(2) Ha a kombinált fuvarozás üzemeltetője kénytelen a vonatot műszaki hiba miatt az indulás előtti 24 órán belül a forgalomból kivonni, köteles erről a központot azonnal tájékoztatni.

8. cikk

Engedélyezési eljárások

(1) Ha a feladó azért nem jut a vonaton helyhez, mert a fuvarozási kapacitás kimerül, és nem áll rendelkezésre alternatív megoldás, vagy ha nem jut az általa már lefoglalt helyhez a fenti 7. cikk (2) bekezdésében említett ok miatt, telefonon vagy írásban fuvartöbblet-engedély iránti kérelmet nyújthat be a központnak.

(2) Ebben az esetben a III. mellékletben szereplő nyomtatványon felsorolt adatokat meg kell küldeni a központnak.

Ha a szükséges adatok közül bármelyik hiányzik, a központ hiánypótlásra visszaküldi a kérelmet a feladónak.

(3) Az ilyen engedélyek kérdésében a központ dönt. Ennek érdekében igyekszik megtalálni a lehető legrugalmasabb megoldást. A közigazgatási megállapodás valamennyi követelményének teljesülése esetén a központ köteles kibocsátani a kért engedélyeket. A kitöltött kérelmeket a benyújtásuk sorrendjében bírálják el.

A központ a benyújtástól számított legfeljebb két órán belül telefonon vagy faxon közli a kérelmezővel az engedély iránti kérelemről hozott döntését.

(4) A kérelem elfogadása esetén a feladó az alábbi vámállomásokon kapja meg a Svájcon keresztül történő árutovábbításra vonatkozó hivatalos dokumentumokat: Bázel-Weil, Bázel-Saint-Louis vagy Schiasso Strada (Brogeda Autostrada; Brogeda Merci).

Az engedély nem ruházható át.

(5) A Svájcon keresztüli közúti tranzit engedélyének kibocsátása ellenében a vámállomáson 50 SFR vagy ezzel egyenértékű összegű díjat vetnek ki.

(6) A központnak meg kell indokolnia a kérelmező részére, ha elutasítja az engedély megadását. A döntést kérelem esetén írásban kell közölni, és tájékoztatást kell adni a jogorvoslat lehetőségéről.

9. cikk

Ellenőrzések

(1) A központ kötelezheti az üzemeltetőket, hogy tájékoztassák arról, a feladó nyújtott-e be helyfoglalási kérelmet.

(2) E célból az üzemeltető köteles – amennyiben fuvarozási kapacitása kimerül – nyilvántartást vezetni a helyfoglalási kérelmekről (vállalkozó neve és címe, valamint a kérelem benyújtásának időpontja).

(3) A bázeli vagy chiassoi vámállomás írásban bocsátja ki az engedélyt, előírja, hogy azt át kell adni, amikor a jármű elhagyja Svájcot, kiveti a díjat, és ellenőrzi a 8. cikk (2) bekezdésének és a III. mellékletnek megfelelően kért adatok pontosságát. Az engedély nem adható ki olyan hibás adatszolgáltatás esetén, amely nyilvánvalóan nem adattovábbítási hiba eredményeképpen született.

(4) A fuvartöbbslet-engedély birtoklása nem mentesíti a feladót attól, hogy egyedi felmentést kérjen a Svájcon éjszaka és vasárnap történő áthaladás tilalma alól. A szükséges feltételek teljesülése esetén ezt az engedélyt is a központ bocsátja ki a fuvartöbbslet-engedélyt igénylő utakhoz.

10. cikk

Kapcsolattartó szerv

A megállapodást aláíró felek felügyelik a fuvartöbbslet-rendszer zavartalan működését. Ellenőrizhetik az igazgatási központnak a rendszer kezelésére vonatkozó dokumentumait. A vegyes bizottságot rendszeresen tájékoztatni kell a fenti vizsgálatok eredményéről.

A megállapodást aláíró felek először hat hónappal a hatálybalépést követően, majd rendszeres időközönként felméri, hogy kell-e módosítani az eljárást.

11. cikk

Hatósági együttműködés és szankciók

A svájci hatóságok szankciókat állapítanak meg a megállapodás megsértése esetére. Ezeket a szankciókat a Szövetségi Tanács-

nak a tranzitmegállapodásban vagy az arra vonatkozó közigazgatási megállapodásban meghatározott fuvartöbbslet-rendszer megsértése esetére hozott hatósági intézkedésekre vonatkozó végrehajtási rendeletében határozzák meg (lásd IV. melléklet).

A svájci és közösségi hatóságok együttműködnek a rendszerrel való visszaélés vagy annak megsértése esetén folytatott büntetőeljárás során. A vegyes bizottságot folyamatosan tájékoztatni kell minden felderített visszaélésről.

12. cikk

Hatálybalépés

Ez a közigazgatási megállapodás a tranzitmegállapodással egyidejűleg lép hatályba.

13. cikk

Nyelvek

Ez a megállapodás két-két példányban, angol, dán, francia, görög, holland, német, olasz, portugál és spanyol nyelven készült, amely szövegek mindegyike egyaránt hiteles.

Kelt Bécsben, 1992. december 23-án.

A Szövetségi Közlekedési,
Távközlési és
Energiaügyi Minisztérium részéről
W. FAGAGNINI

Az Európai
Közösségek Bizottsága részéről
J. ERDMINGER

1. MELLÉKLET

A 4. cikk (2) bekezdésében említett gyorsan romló élelmiszerek felsorolása

- Mélyhűtött és fagyasztott élelmiszerek, ideértve a következőket:
 - jégkrém,
 - hal, haltermékek, rákfélék és puhatestűek,
 - vaj,
 - gyümölcsle-koncentrátum,
- Vörös belsőségek,
- Vadhús,
- Tej (nyers és pasztőrözött) tartályban, azonnali fogyasztásra,
- Ipari tej,
- Tejtermékek (joghurt, kefir, tejszín és túró),
- Hústermékek a sózással, füstöléssel, szárítással és sterilizálással stabilizált termékek kivételével,
- Hús,
- Baromfi és nyúl,
- Hal, rákfélék és puhatestűek,
- Gyümölcs és zöldség.

A vágott virág szintén gyorsan romló árunak tekinthető.

2. MELLÉKLET

Az 5. cikkben említett terminálok listája**KÍSÉRT ROLA FUVARÓZÁS***Terminálok*

(D) Freiburg/Rielasingen
(CH) Bazel/Lugano
(I) Milánó Greco Pirelli

Csatlakozások:

Freiburg–Milánó Greco Pirelli:	4 vonat
Freiburg–Lugano:	2 vonat
Rielasingen–Milánó Greco Pirelli:	4 vonat
Bazel–Lugano:	4 vonat

KÍSÉRET NÉLKÜLI KOMBINÁLT FUVARÓZÁS*Terminálok*

(D) Frankfurt/Duisburg/Köln/Mannheim/Neu Ulm/Hamburg/Rielasingen
(CH) Bazel
(I) Rogoredo/Busto/Certosa/Desio/Bologna
(NL) Rotterdam

Csatlakozások

Hamburg–Milánó Rogoredo:	1 csoport
Köln–Milánó Rogoredo:	1 csoport
Köln–Bologna:	1 csoport
Frankfurt–Milánó Rogoredo:	1 csoport
Duisburg–Busto:	2 vonatpár
Köln–Busto:	6 vonatpár
Mannheim–Busto:	4 vonatpár
Neu Ulm–Certosa:	2 vonat
Basle–Desio:	2 vonat
Rielasingen–Certosa	
Rotterdam–Milánó	



BUNDESAMT FÜR VERKEHR
OFFICE FÉDÉRAL DES TRANSPORTS
UFFICIO FEDERALE DEI TRASPORTI
UFFIZI FEDERAL DA TRAFFIC

Berner Zentrale

Telefax + 41 31 42 26 20 ☎ + 41 31 42 40 14
ab 25.9.93 + 41 31 322 26 20 + 41 31 322 40 14

Genehmigungsantrag für einen Transport mit Übergewicht durch die Schweiz

Firma:

Adresse:

Plz.: Ort: Land:

Telefax: Telefon:

Transportdatum und -zeit:

Art des Gutes:

gegebenenfalls Dringlichkeitsgrund:

Fahrzeugesamtgewicht:

Einreisezollamt: Ausreisezollamt:

Reservation bei einer Gesellschaft für den kombinierten Verkehr

Gesellschaft:

Datum/Zeit:

ev. Zugnummer:

War das Fahrzeug, für das man sich um eine Reservation bemüht hat, für den Kombiverkehr auf der entsprechenden Strecke geeignet? ja / nein

Kontrollschild dieses Fahrzeuges:

Beladeterminale:

Abladeterminale:

Ausweichzüge vorhanden? ja / nein

Ausweichterminale vorhanden? ja / nein

Zugfahrzeug	Anhänger/Auflieger
Kontrollschild:	Kontrollschild:
Art:	Art:
Landeskennzeichen:	Landeskennzeichen:
Marke:	Marke:
Datum der 1. Inverkehrssetzung:	

wird eine Ausnahme vom Sonntagsfahrverbot beantragt? ja / nein

wird eine Ausnahme vom Nachtfahrverbot beantragt? ja / nein

Datum: Unterschrift:

UNVOLLSTÄNDIG EINGEREICHTE GESUCHE WERDEN ZURÜCKGEWIESEN!



BUNDESAMT FÜR VERKEHR
OFFICE FÉDÉRAL DES TRANSPORTS
UFFICIO FEDERALE DEI TRASPORTI
UFFIZI FEDERAL DA TRAFFIC

Berne Centrals

Telefax + 41 31 42 26 20 ☎ + 41 31 42 40 14
from 25.9.93 + 41 31 322 26 20 + 41 31 322 40 14

Application for a license concerning excess weight transportation through Switzerland

Company name:

Address:

Postal code: City: Country:

Telefax: Telephone:

Date and time of transport:

Type of goods:

possible reasons of urgency:

Total weight of vehicle:

Entry point customs office: Departure point customs office:

Reservation with a company for combined transportation

Company:

Date/Time:

Possible train number:

Was the vehicle in question suitable on the proposed route for combined transport? yes/no

Number plate of this vehicle:

Loading terminal:

Un-loading terminal:

Alternative trains available? yes / no

Alternative terminals available? yes / no

Towing vehicle	Trailer/Articulated trailer
Number plate:	Number plate:
Type:	Type:
Country emblem:	Country emblem:
Make:	Make:
Date of 1st immatriculation:	

will a proposal be made for an exemption from Sunday driving prohibition? yes / no

will a proposal be made for an exemption from night driving prohibition? yes / no

Date: Signature:

INCOMPLETE APPLICATIONS WILL BE REFUSED!



BUNDESAMT FÜR VERKEHR
OFFICE FÉDÉRAL DES TRANSPORTS
UFFICIO FEDERALE DEI TRASPORTI
UFFIZI FEDERAL DA TRAFFIC

Centrale de Berne

Téléfax + 41 31 42 26 20 ☎ + 41 31 42 40 14
dés le 25.9.93 + 41 31 322 26 20 + 41 31 322 40 14

Demande d'autorisation pour un transport avec poids excédentaire à travers la Suisse

Entreprise:

Adresse:

No postal:..... Lieu: Pays:

Téléfax: Téléphone:

Date et heure du transport:

Genre de marchandise:

Le cas échéant, motif de l'urgence:

Poids global du véhicule:

Bureau de douane à l'entrée: à la sortie:

Réservation auprès d'une société de trafic combiné

Société:

Date/heure:

Le cas échéant, numéro du train:

Le véhicule se prêtait-il, lors de la réservation, au transport combiné sur le parcours défini?
oui / non Plaque d'immatriculation de ce véhicule:

Terminal de chargement:

Terminal de déchargement:

Trains de remplacement? oui / non

Terminaux de remplacement? oui / non

Véhicule tracteur	Remorque/semi-remorque
Plaque d'immatriculation:	Plaque d'immatriculation:
Type:	Type:
Signe distinctif du pays:	Signe distinctif du pays:
Marque:	Marque:
Date de la 1ère mise en service:	

Demande-t-on une dérogation à l'interdiction de circuler le dimanche? oui / non

Demande-t-on une dérogation à l'interdiction de circuler la nuit? oui / non

Date: Signature:

LES DEMANDES INCOMPLETES SONT REFUSEES!



BUNDESAMT FÜR VERKEHR
OFFICE FÉDÉRAL DES TRANSPORTS
UFFICIO FEDERALE DEI TRASPORTI
UFFIZI FEDERAL DA TRAFFIC

Centrale Berna

telefax + 41 31 42 26 20 ☎ + 41 31 42 40 14
a partire dal 25.9.93 + 41 31 322 26 20 + 41 31 322 40 14

Domanda d'autorizzazione per un trasporto con peso supplementare attraverso la Svizzera

Ditta:

Indirizzo:

Cap: Luogo: Paese:

Telefax: Telefono:

Data e ora del trasporto:

Tipo di merce:

Event. motivo dell'urgenza:

Peso totale del veicolo:

Ufficio doganale di entrata: Ufficio doganale di uscita:

Prenotazione presso una società di trasporto combinato

Società:

Data/ora:

Event. numero del treno:

Il veicolo per il quale era richiesta una prenotazione era idoneo al trasporto combinato sulla tratta prevista? sì / no Targa di questo veicolo:

Terminale di carico:

Terminale di scarico:

Treni alternativi disponibili? sì / no

Terminali alternativi disponibili? sì / no

Veicolo di trazione	Rimorchio/semirimorchio
Targa:	Targa:
Tipo:	Tipo:
Contrassegno nazionale:	Contrassegno nazionale:
Marca:	Marca:
Data della prima immatricolazione:	

E'richiesta una deroga al divieto di circolazione festiva? sì / no

E'richiesta una deroga al divieto di circolazione notturna? sì / no

Data: Firma:

LE DOMANDE INCOMPLETE SONO RESPINTE!

4. MELLÉKLET

Rendelet a tranzitmegállapodás megszegése vagy az arra vonatkozó közigazgatási megállapodásban megállapított fuvartöbblet-rendszer elleni jogsértés esetére hozott hatósági intézkedésekről

1992

Svájc Szövetségi Tanácsa

az Európai Közösség és a Svájci Államszövetség között létrejött, a közúti és vasúti árufuvarozásról szóló megállapodás („tranzitmegállapodás”) ⁽¹⁾ és az ahhoz kapcsolódó, a tranzitmegállapodásban megállapított fuvartöbblet-rendszer alkalmazására vonatkozó közigazgatási megállapodás ⁽²⁾ aláírásakor

a következőképpen határozott:

1. cikk Alkalmazási kör

Ez a rendelet meghatározza a tranzitmegállapodásban és az arra vonatkozó közigazgatási megállapodásban megállapított fuvartöbblet-rendszer ellen a feladók és a kombinált fuvarozás üzemeltetői által elkövetett jogsértések esetén alkalmazandó hatósági intézkedéseket.

2. cikk Jogsértések

A közigazgatási megállapodásban foglalt rendszer elleni jogsértést követ el az, aki:

- a) hamis állításokat tesz a jármű műszaki adataira, az áru típusára és mennyiségére, a berakodott mennyiségre, a tényleges tömegre, a rendeltetési helyre vagy az útvonalra vonatkozóan;
- b) jogtalanul, különösen indokolatlan helyfoglalással szerez közúti tranzitengedélyt; vagy
- c) egyéb módon visszaél a rendszerrel, különösen a vasúti kapacitás telítettségére, a terminálkapacitásra vagy az alternatív megoldásokra vonatkozó hamis nyilatkozatok adásával.

3. cikk Figyelmeztetések

A fuvartöbblet-rendszer elleni első vagy szabálysértési szintű jogsértés esetén a Szövetségi Közlekedési Hivatal figyelmeztetést adhat ki.

4. cikk Kizárás

Ha egy feladó vagy egy üzemeltető több alkalommal követ el jogsértést a fuvartöbblet-rendszer ellen, a Szövetségi Közlekedési Hivatal legfeljebb öt évre kizárhatja a feladót vagy az üzemeltetőt a rendszerből.

5. cikk Jogorvoslat

A Szövetségi Közlekedési, Távközlési és Energiaügyi Minisztériumnál jogorvoslattal lehet élni a figyelmeztetések, illetve az engedélyek elutasítása vagy a rendszerből való kizárás ellen. A közigazgatási eljárásokról szóló szövetségi törvényt ⁽³⁾ kell alkalmazni.

⁽¹⁾ RS ... (FRF 1992 III 1089)

⁽²⁾ RS ...

⁽³⁾ RS 172.021

6. cikk Értesítés

- (1) A figyelmeztetés vagy a fuvartöbblet-rendszerből történő kizárás indokolt határozattal történik, amely tartalmazza a jogorvoslat lehetőségére vonatkozó tájékoztatást.
- (2) A figyelmeztetést tartalmazó vagy a rendszerből való kizárásra vonatkozó határozatokkal kapcsolatban tilos személyes adatok harmadik személyeknek történő továbbítása.
- (3) Kivételt képez ez alól a rendszerből kizárt üzemeltetők és feladók éves statisztikai listája. Ezt a listát a Szövetségi Közlekedési Hivatal államok szerinti bontásban készíti el, és továbbítja a vegyes bizottság számára.
- (4) Ez a lista csak az elkövetett jogsértések jellegére és számára vonatkozó adatokat tartalmazhat, az érintett személyek azonosítása nélkül.

7. cikk A meglévő jogszabályok módosítása

A Szövetségi Közlekedési Hivatal feladataiért fizetendő díjakról szóló 1987. július 1-jei rendelet ⁽⁴⁾ a következőképpen módosul:

(új) 40a. cikk

A figyelmeztetés vagy a fuvartöbblet-rendszerből való kizárás esetén fizetendő összeg 100-tól 1 000 SFR-ig terjed, a befektetett munka mennyiségének függvényében.

8. cikk Hatálybalépés

Ez a rendelet a közigazgatási megállapodás aláírásakor lép hatályba.

Kelt, -én.

Svájc Szövetségi Tanácsa részéről

a Svájci Államszövetség elnöke:

a Svájci Államszövetség kancellárja:

⁽⁴⁾ RS 742.102